

高等学校英语专业教材配套辅导丛书

# 新编英语教程

(修订版)

## 课文辅导

A Guide

上海外国语大学

海冰 审定  
茅风华 主编

To A New

4

English Course



中山大学出版社

H31  
M381:7

风华英语

# 新编英语教程 课文辅导

(第四册)

总策划	风华英语
主 编	茅风华
副主编	黎新胜
编 委	王 蕊 容小永
	刘东红 冯 政
	龚红旗 赵红瑜

# 新编英语教程

## 课文辅导

(第四册)

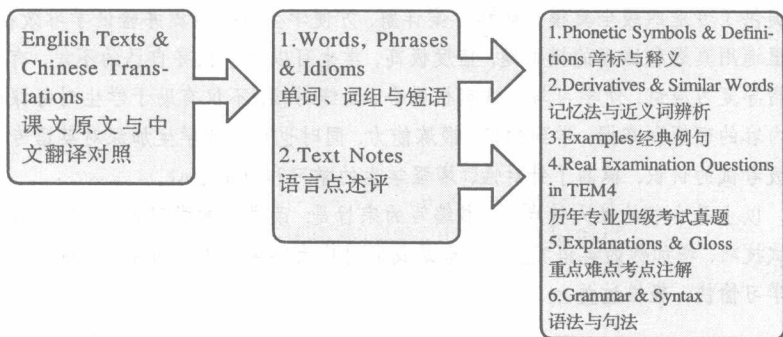
监    制：陈文杰  
主    编：茅风华  
出版发行：中山大学音像出版社  
地    址：广州市新港西路135号  
邮政编码：510275  
经    销：各地新华书店 外文书店  
开    本：850 × 1168 1/32  
印    张：13.5  
字    数：630 千字  
版    号：ISRC CN-F22-03-0016-0/A • G4  
定    价：25.80 元 （一书一磁带）  
          19.80 元 （资料工本费）

# 前言

《新编英语教程(修订版)课文辅导》是根据上海外语教育出版社出版的《新编英语教程》编写而成的课文配套辅导用书。本书旨在帮助使用《新编英语教程》的大学生及相当水平的英语学习者更好地理解课文,巩固语言知识,提高英语水平,同时也为顺利通过大学英语专业四级考试打下坚实的基础。在编写过程中,我们严格按照最新《高等学校英语专业英语教学大纲》的各项要求,遵从大学英语的教学特点,力求体现以学生为中心的思想,一切从学生的实际出发,力求为大家提供最大方便和最科学的学习方法。

本书具有以下几个显著特点,使其区别于其他的课文辅导书,而傲视同侪:

一、结构完整,内容全面。本书每单元均由五部分组成:①以本单元学习目标和重点词汇开始,使学生明确了解该单元的学习重点;②对课文进行篇章结构分析,背景知识的介绍和情节(或推理)渐进过程的讲解;③深入课文,针对大学英语专业四级考试,讲解重点、难点、考点,提供了大量必备基础知识;④课后练习有详尽的答案和解析;⑤与课文完全同步的专业四级全真模拟试题供学生自行模拟训练、答案及解析,以便掌握学习进度,为专业四级考试做准备。



二、上面的示例图充分说明本书: 体例新颖, 版面革命。在进行课文讲解时, 本书创新地采用了“T”型对照结构: 左右是中英文对照的课文, 有利于学习理解篇章内容, 上下则是对文章中重点词汇、词组的音标释义。这种“T”型对照结构可视为对课文辅导类参考书的一种革命, 非常方便学生的随堂学习和课下自学。同时在学习方式上也配合教材强调应用能力的宗旨, 将传统的“词句篇”过程革命性地改变为分层次式“篇句词”的编排结构, 从篇章到句子, 再到短语和词汇, 按部就班、循序渐进, 彻底摆脱了传统语言教学中注意力只集中到句子的具体成份而不是整个句子的弊端, 为掌握英语交流技能而进行训练。这种革命性的结构

编排,同时从内容和形式两个方面突出强调“在语境中理解词句”的教学思想,走出了某些课文辅导书中大量堆砌单词和短语、忽视句篇而造成的“只见树木,不见森林”的误区,符合语言习得规律,易于把握,定能收到事半功倍的良好效果。

三、紧扣课本,体贴周到。本书每单元的各部分与原始教材各部分一一对应,学习、检索一目了然,使用起来非常方便,就像有位学问渊博、循循善诱的导师坐在身边,引导整个学习过程。这种设计既体贴又周到,可以照顾到各个层次的学生,必将获得广泛欢迎。

四、法用并重,鱼渔兼授。本书既强调基础知识学习,又重视技巧训练。课文讲解中教授了大量专业四级考试必考的单词、短语、习惯用语、语法点等,以求给学生打下扎实的语言基础;对课后练习,不仅提供了语言精练、表达准确的答案,还附了答案详解,使学生知其然并知其所以然,学会分析为什么对为什么不对,从而切实掌握许多好的学习方法和应试技巧,在今后遇到类似的练习或试题时,能举一反三,找出正确的解法。这样就把知识传授和方法点拨集于一体,既“授之以鱼”,又“授之以渔”,可谓英语学习和应试的全面解决方案,以求使学习不走弯路,事半功倍。

五、同步真题,直指应试。本书各部分均选用大量大学英语专业四级历年考试中的真题作为例证和练习。尤其在单元的最后,根据课文中学习到的内容,配套提供了专业四级全真模拟题和答案详解,方便学生进行自测并验证学习效果。这里选用真题和逼真的模拟题,信度极高,学生可以从中找寻自己的不足,有助于指导复习应试,使学习与应试有机融合、无缝对接,不仅有助于学生对每课原有内容的理解和掌握,学到知识,锻炼能力,同时也可以使学生加深对英语专业四级考试的认识,提高了针对性,增强学生的学习和应试信心。

以上是本书的五大特点。本书编写的宗旨是:改进你的学习方法,提高你的应试技巧,增加你的英语实力。这也是我们对广大学生的衷心希望,最后祝同学们学习愉快,轻松过关。

风华英语课题组

2004年元月

# 目 录

## Unit 1

学习目标及学习重点 .....	1
TEXT ONE 篇章评点 .....	1
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	9
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	13
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	21
模拟训练与答案详解 .....	31

## Unit 2

学习目标及学习重点 .....	34
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	34
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	37
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	43
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	50
模拟训练与答案详解 .....	58

## Unit 3

学习目标及学习重点 .....	61
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	61
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	67
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	70
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	77
模拟训练与答案详解 .....	86

## Unit 4

学习目标及学习重点 .....	89
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	89
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	95
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	99
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	106
模拟训练与答案详解 .....	115

## Unit 5

学习目标及学习重点 .....	118
TEXT ONE 篇章评点 .....	118
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	126
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	131
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	140
模拟训练与答案详解 .....	149

## Unit 6

学习目标及学习重点 .....	152
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	152
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	159
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	164
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	169
模拟训练与答案详解 .....	177

## Unit 7

学习目标及学习重点 .....	180
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	180
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	185
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	189
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	194
模拟训练与答案详解 .....	202

## Unit 8

学习目标及学习重点 .....	205
TEXT ONE 篇章评点 .....	205
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	210
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	214
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	220
模拟训练与答案详解 .....	230

## Unit 9

学习目标及学习重点 .....	232
TEXT ONE 篇章评点 .....	232

重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	236
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	239
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	245
模拟训练与答案详解 .....	254

## Unit 10

学习目标及学习重点 .....	256
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	256
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	263
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	268
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	272
模拟训练与答案详解 .....	283

## Unit 11

学习目标及学习重点 .....	285
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	285
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	293
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	297
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	303
模拟训练与答案详解 .....	312

## Unit 12

学习目标及学习重点 .....	315
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	315
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	321
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	325
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	329
模拟训练与答案详解 .....	338

## Unit 13

学习目标及学习重点 .....	341
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	341
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	347
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	351



Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	360
模拟训练与答案详解 .....	367

## Unit 14

学习目标及学习重点 .....	370
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	370
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	375
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	379
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	383
模拟训练与答案详解 .....	393

## Unit 15

学习目标及学习重点 .....	395
TEXT ONE 背景知识及篇章评点 .....	395
重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解 .....	398
TEXT TWO 重点词汇、词组、语言点评述、课文练习答案与详解及课文参考译文 .....	405
Answers to the Workbook 练习册答案详解 .....	413
模拟训练与答案详解 .....	422

# Unit 1

## 学习目标及学习重点

be blessed with	tiptoe	spontaneous	wind
ease	zest	dread	swear
cross-examine	even-tempered	steady	rattle
transact	shamble	sepulchral	clutch
self-evident	reveal	conjure	vibrate

## TEXT ONE

## 篇章评点

• 新年总是下决心的时候，本文作者也不例外。文章的题目已隐含着他的——  
 一番新年决心：希望今年与往年不一样，别开生面。整篇文章的笔调较为轻松活泼，  
 其中不乏幽默。如作者采用了夸张的写作手法来逗乐读者，即在施行他理论上的  
 新年计划，而欠缺考虑自己所处的实际情况时，结果让自己成了大家的笑料。另  
 外作者还用了前后相互呼应的讽刺手法，使整篇文章达到了一个协调统一的效果，  
 向读者表明了故事情节最终结局——主人公最后恢复了一如既往的常态。

## This Year It's Going to Be Different

今年情况会变样

Will Stanton  
威尔·斯坦顿

New Year's resolutions are like anything else – you get out of them what you put in. Judging from results of other years, I had never put enough in, but this year was going to be different. I read books on self-improvement before I wrote my list. Find some beauty in everything. ... Make the other fellow feel important. ... About thirty like that. Pretty clearly, anyone who followed my collection of rules would be blessed with a richer life, boundless love from his family, and the admiration of the community. I could hardly wait until New Year's Day.

When I came downstairs Maggie, my wife, was at the kitchen sink. I tiptoed over and kissed her on the back of the neck. (Resolution No. 1: Be spontaneous in showing affection.) She shrieked and dropped a cup. "Don't ever sneak up on me like that again!" she cried.

"You're looking lovely this morning," I said. (A sincere compliment is worth its weight in gold.)

新年决定与其他东西一样，你放什么进去就能够从中得到什么。从以往各年的结果来判断，我从来没有放进足够的东西，但是今年的情况将会有所不同。我阅读了有关自我修养的书籍，然后给要做的事列出了一个单子。在每样事物中都发现美好的东西……让其他人感到重要……像这样的大概有三十条。很显然，如果有人按照我的许多规则行事的话，他将会幸运地享有更丰富的生活，他将获得家庭无穷的爱意，他将获得社区由衷的钦佩。我几乎等不及元旦了。

我下楼时，我的妻子马吉正在厨房的水槽洗涮东西。我踮着脚走过去，吻了她的颈背。（第一项决定：要自发地表示感情。）她发出一声尖叫，把一个杯子掉在地上。“下次再也不要这样偷偷摸摸地靠近我了！”她大声地说。

“你今天早上看起来好可爱哟！”我说。（真诚的赞美价值黄金。）

## Words and Expressions ►►►

resolution	[ˌrezəˈljʊːʃən] n. 坚定，决心，决议
bless	[bles] vt. 祝福，保佑，<口>哎呀！我的天哪！
boundless	['baundlis] adj. 无限的，无边无际的
tiptoe	['tiptəu] n. 脚尖，趾尖 vi. 用脚尖走
spontaneous	[spɒn'teinjəs, -niəs] adj. 自发的，自然产生的
shriek	[ʃri:k] v. 尖声叫喊，耸人听闻地报道，尖声喊叫 n. 尖叫，尖声，尖声喊叫
sincere	[sin'siə] adj. 诚挚的，真实的，真诚的

“Look,” she said, “it wasn’t my idea to stay out until four a. m.”

I took some aspirin and coffee into the living room. I’d just started reading the paper when Sammy, our five-year-old, came in. He was wearing the watch he’d received for Christmas. “Say, Dad,” he said, “what makes a watch run?”

In the old days I would have told him to ask his mother. Instead, I got a pencil and drew a sketch of the escapement mechanism. (Always encourage your child’s curiosity.) It took about fifteen minutes, and Sammy wandered off several times, but I kept calling him back. “There,” I said, “that’s what makes your watch run.”

“Then how come it doesn’t?” he asked.

His brother Roy walked by. “You have to wind it,” said Roy. Sammy wound it and held it to his ear. He smiled. “Roy sure is smart,” he said.

Our daughter Gretchen came in with her doll, Mrs. Robinson. “Good morning, Gretchen,” I said. “Happy New Year, Mrs. Robinson.” (Meet your child at his own level.)

“It isn’t either happy,” said Gretchen.

“嗨,”她说,“我可是不愿意在外面呆到凌晨四点钟的”。

我拿了一些阿斯匹林和咖啡进客厅。我刚开始读报纸,我们五岁的儿子萨米进来了。他戴着圣诞节收到的手表。他说:“爸爸,你告诉我,是什么东西让手表走呀走呀走个不停?”

如果在过去,我会叫他去问他妈妈,但是现在我拿了一支铅笔画一个摆轮机械的草图。(总是要鼓励你的孩子的好奇心。)这大概花了十五分钟,他几次走开,但是我总是把他叫回来。“看,”我说,“这就是让你的手表走个不停的东西了。”

“那么它不走又是什么原因呢?”他问。

他哥哥罗伊路过。“你必须上链。”他说。上了链,把它放到耳边。他微笑了,说:“罗伊真的很聪明。”

我们的女儿克雷奇带着她的玩具娃娃鲁滨逊夫人进来了。“早上好!”我说,“新年好!鲁滨逊夫人。”(与你的孩子平等相待。)

“不高兴,”克雷奇说“鲁滨逊夫

### Words and Expressions

aspirin	[ˈæspərin] n. 阿斯匹林(解热镇痛药), 乙酰水杨酸
escapement	[isˈkeipmənt] n. 擒纵轮, 摆轮
wind	[waɪnd] v. 绕, 缠, 上发条, 旋紧

“Mrs. Robinson is sick. Probably a coronary.”

“Why don't you take her to see Dr. Sammy?” I suggested. “He can use his new doctor's kit.”

The phone rang, and I answered it. It was a friend of our daughter Kit. “Happy New Year, Marilyn,” I said. “What have you been doing over the holidays?” (Show an interest in your children's friends.) She said she hadn't been doing anything much. “Come now, a pretty girl like you,” I said jovially – “I'll bet the fellows are swarming around. ... What's that? Yes, of course you can speak to Kit. Certainly.”

Kit was in her room with the record player going very loud. I rapped on the door. She called out something, and I went in. She was in her pajamas. “I didn't say you could come in!” she yelled, grabbing a robe and holding it in front of her. At fourteen, she has become extremely aware of being female.

“I'm sorry. I couldn't understand you,” I said apologetically. To ease the situation, I picked up her brand-new sweater from the floor and put it over a chair.

人病了，好象得了冠状动脉血栓症。”

“为什么不带她去看萨米医生呢？”我建议说，“他可以用他的新医生箱。”

电话铃响，我接了。是我们女儿基特的一个朋友打来的。“新年好！玛里琳”我说，“假期里你做了什么呀？”（要对你孩子的朋友表示兴趣。）她说，没有做多少事。“好了，像你这样漂亮的女孩，”我高兴地说：“我敢肯定成群的小伙子围着……什么？哦，你当然可以跟基特说话。当然可以。”

基特在她房间里，电唱机放出的声音很大。我敲了敲门。不知道她大声叫了句什么，我走了进去。她还穿着睡衣。“我没有说你可以进来！”她大叫着说，抓了一件长外袍，挡在自己前面。虽然她只有十四岁，但是已经非常清楚自己是一名女性。

“对不起，我没有听清。”我向她道歉。为了缓和这种局面，我把她崭新的羊毛衫从地板上捡了起来，放在椅子上。

### Words and Expressions ►►►►

coronary	['kɒrənəri] <i>adj.</i> 冠的，花冠的，冠状的
jovially	['dʒəʊvjəli, -viəli] <i>adv.</i> 愉快地，高兴地
yell	[jel] <i>vi.</i> 大叫，忍不住笑，呼喊 <i>vt.</i> 叫着说 <i>n.</i> 叫声，喊声
ease	[i:z] <i>n.</i> 安逸，安心，悠闲 <i>vt.</i> 使悠闲，使安心，减轻，放松 <i>vi.</i> 减弱，放松，灵活地移动
brand-new	[brændnju:] <i>adj.</i> 崭新的

"I was going to pick it up," she said defensively. "You don't always put your things away."

There was a series of shrieks down the hall. I found Gretchen in tears. Roy and Sammy were about to perform open-heart surgery on Mrs. Robinson with a scout knife. "She told us Mrs. Robinson was sick," Roy said.

I suggested that they carve something for their mother — like a salad spoon. (Encourage creativity in the young.)

In the kitchen, Maggie wanted to know what was wrong with Gretchen. "Mrs. Robinson had a coronary," I told her.

"I know you're not feeling your best after last night," she said, "but I'm getting a little tired of these smart remarks. Would you mind taking the garbage out?"

"I'd be happy to," I said. (The most trivial chore can prove rewarding if approached with zest.)

"Do you have to be so sarcastic?" she said.

"我会捡的。"她说，带有防卫的口气。"你不会每时每刻都把东西放在应该放在的地方。"

客厅里面连续发出了几声尖叫。我发现克雷奇哭了起来。罗伊和萨米正打算拿童子军刀给鲁滨逊夫人做开胸手术："她告诉我说鲁滨逊夫人病了。"

我建议他们帮妈妈雕刻点什么，例如一把色拉勺。(激励年轻人的创造性。)

在厨房里，马吉想知道克雷奇遇到了什么麻烦事。我告诉她说："克雷奇夫人得了冠状动脉血栓。"

"我知道你昨天晚上睡了一觉以后就有点神经兮兮的。"她说，"我有点讨厌这样的俏皮话。把垃圾拿出去扔了。"

"我很乐意。"我说。(只要带着兴趣去做，哪怕是最琐碎的家务杂事也会证明是有所价值的。)

"你别这样阴声怪气、冷嘲热讽的，好不好呀？"她说。

### Words and Expressions ►►►►

scout	[skaʊt] <i>n.</i> 侦察, 搜索, 侦察机 <i>vi.</i> 巡视, 嘲笑 <i>vt.</i> 侦察, 跟踪, 轻蔑地拒绝 (建议, 意见等)
creativity	[ˌkri:eiʊtɪvəti] <i>n.</i> 创造力, 创造
trivial	[ˈtrɪvɪəl] <i>adj.</i> 琐细的, 价值不高的, 微不足道的
zest	[zest] <i>n.</i> 风味, 强烈的兴趣, 热情 <i>vt.</i> 给……调味
sarcastic	[sɑ:'kæstɪk] <i>adj.</i> 讽刺的

It seemed that my resolutions weren't working the way the books had said. I didn't quit, though. I helped the boys build a snowman – only Sammy got his feet wet and Roy lost his mittens and they went inside. I played jacks with Gretchen, but she said I didn't do it right. I struck up a conversation with Kit, trying to establish some kind of rapport. I touched on hippies, pop music, dating, morality and so on. She contributed very little. Anybody else would have thrown in the sponge, but I kept trying. For example, Maggie always dreads taking down the Christmas tree, so I thought I'd do it for her. (Take over one of your wife's chores, she'll love you for it.)

I was about two thirds done when Maggie came in. "Oh, no!" she cried. "I wanted it left up for the party tonight. Can't you just sit and watch a football game? Please? It's what you usually do on New Year's."

"This year is different," I said.

"Yes, isn't it?" She shook her head. "I swear I don't know. The kids have been impossible all day. I found the boys whittling on

我的决定似乎并没有像书中所说的那样发挥作用。但是我没有放弃。我帮助儿子们堆了一个雪人，但是萨米弄湿了双脚，罗伊丢了露指手套，他们进屋去了。我和克雷奇玩抓子游戏，但她说我不会玩。我与基特开始交谈，试图建立某种友好关系。我谈到了嬉皮士、流行音乐、约会和道德等等，她却很少说话。如果换了其他人已经投降认输了，但是我却一直试个不停。例如马吉总是害怕把圣诞树拿下去，所以我想我应该帮她做。（帮你的妻子做件家务事，她会因此而爱你。）

我大概完成了三分之二时，马吉进来了。“唉呀，别动！”她说，“我想把它留在那今天晚上开派对用。你能不能坐下来看足球比赛呀？拜托！这可是你新年经常做的事。”

“今年不一样。”我说。

“哦？是吗？”她摇了摇头。“我发誓我不知道。孩子们整天都

### Words and Expressions

mitten	['mitn] n. 棒球手套, 拳击手套
jacks	[dʒæks] n. 抓子游戏
rapport	[ræ'pɔ:t] n. 和谐, 亲善
morality	[mɔ'ræliti] adj. 道德的 n. 道德
sponge	[spʌndʒ] n. 海绵, 海绵体, 海绵状物, 纱布 v. 用海绵等洗涤、揩拭、擦拭或清除
swear	[swɛə] vi. 诅咒, 宣誓, 发誓
whittle	['(h)witl] v. 切, 削, 削减, 损害 n. 切肉用大刀, 屠刀

my best salad spoon, and then they had the nerve to say you suggested it. And Kit has been in a poisonous mood. She said that Marilyn phoned and you didn't tell her. And that you **cross-examined** Marilyn about her boyfriends."

"Hold it!" I said. "I was only making small talk." By now the kids were in the room, drawn by the **commotion**.

"You never bothered with small talk before. Why start now?"

"Because it's New Year's," I said. I explained to the assembled gathering about the books and the resolutions and what I'd been trying to accomplish. Silence. The kids stood there looking **uneasily** at each other. "A man wants to improve himself," I said. "He wants to be a better husband, a better father—"

"We all want to be better," Maggie said. "Except that when you're so considerate it doesn't seem natural. If the kids do something and you get mad, they know where they stand. But when you're so **even-tempered**—"

"Yeah," Kit said. "You didn't say a word about my clothes on the floor. You just smiled. It made me sick."

让人烦得要死。我发现男孩们在削我最好的色拉勺。他们竟胆敢说是你建议的。基特的情绪很坏。她说玛里琳打电话来,你没有告诉她。她还说,你仔细询问玛里琳关于她男朋友的情况。"

"别说了!"我说,"我只不过是闲聊。"现在,喧哗声把孩子引进了客厅。

"你以前从来不费心去闲聊。为什么现在愿意了呢?"

"因为现在是新年。"我说。我向聚在一起的孩子解释了有关书籍和决定,以及我一直尽力完成的事情。一片沉默。孩子们站在那儿,彼此不安地对望着。"一个男人想完善他自己。"我说,"他想成为一个更好的丈夫,一个更好的父亲——"

"我们都想变得更好。"马吉说,"只是你体贴得有点不自然。如果小孩子做了什么事情,你生气发怒了,那么他们就会知道自己做错了。但是如果你太心平气和……"

"对呀。"基特说,"我的衣服在地板上,你一句话也没有说。你只是微笑了一下,让我感到讨厌。"

### Words and Expressions ►►►►

**cross-examine** [krɒsig'zæmin; (US) 'krɒ:s-] *v.* 盘诘, 反复询问

**commotion** [kə'məʊʃən] *n.* 骚动, 暴乱

**uneasily** [ʌn'ui:zili] *adv.* 不安地, 担心地, 不自在地, 不稳定地

**even-tempered** ['i:vən'tempəd] *adj.* 镇定的, 冷静的



Roy said, "I been in more trouble today. ..."

Gretchen said, "I think it was better when you didn't play jacks."

"And yelled," Sammy said, "and said 'damitall'."

"All right," I snarled. "I make every effort to be a good father, and this is the thanks I get. The fact is, you don't deserve the father you've got."

I was illustrating my points with gestures. "You're the ones who'd better start making resolutions. Like doing your homework, cleaning your rooms, letting the spoons alone. And when I tell you to do something, jump!"

I reached out to steady a lamp I had brushed with my sleeve. "Furthermore—" At this moment, I realized suddenly that the atmosphere had changed. The kids were sprawled on the floor, relaxed. I turned to Maggie.

"Why is everybody smiling? What's the big joke?"

"No joke," she said. "We're just happy to have you back again."

罗伊说：“我今天遇到了更多麻烦。……”

克雷奇说：“我想，你还是别玩抓子游戏好点。”

“大声叫，”萨米说，“还说‘见鬼’。”

“好啦。”我咆哮起来，“我想方设法成为一个好父亲。这就是我得到的感谢。事实上，你们不配拥有像我这样的父亲。”

我用手势来辅助说明我的意思。“你们最好也开始做些决定。像做家庭作业，打扫房间，别动勺子。我叫你们干活的时候，赶快就去。”

我的袖子拂到了一盏灯，我马上伸出手去把它扶稳。“另外——”此时我突然意识到气氛已经改变了。孩子们躺在地板上，神情很放松。我转向马吉。

“为什么每个人都在笑？有什么好笑的吗？”

“没什么好笑的。”她说，“你又回到了从前，我们只不过是高兴罢了。”

### Words and Expressions ▶▶▶▶▶

snarl	[sna:l] <i>vi.</i> 缠结, 咆哮, 怒骂 <i>vt.</i> 使缠结, 搞乱, 咆哮着说 <i>n.</i> 咆哮, 怒骂, 缠结, 混乱
steady	['stedi] <i>adj.</i> 稳固的, 稳定的, 坚定的, 坚定不移的 <i>v.</i> (使)稳定, (使)稳固
sprawl	[sprɔ:l] <i>n.</i> 四肢伸开的躺卧姿势, 蔓生 <i>v.</i> 四肢伸开地坐(或卧), 爬行, 蔓生, 蔓延